

平成二十五年 文化庁委託事業 被災地における方言の活性化支援事業
方言アフレコ体験教室

釜石港に行こう！

～岩手県釜石市

釜石方言

■釜石港の全景

「岩手県釜石市」のクレジット

3・2・1・スタートのカウントダウン

■釜石港を背景に、

おねえさんとブッコちゃん

と、頭を下げる。

と、頭を下げる。

おねえさん&ブッコちゃん、頭を上げる。
目が合うと、どちらからともなく

「>>>>」と笑い合う。

ブッコちゃん	1 あねさん、こんにちは
おねえさん	2 こんにちは、ブッコちゃん 今日は呼んでだけでありがとう
ブッコちゃん	3 なんのなんの、待ってだってばあ
おねえさん	4 こんたなに、までにあいさつするのって何だかおしよすねー
ブッコちゃん	5 んだー、んだとも 親 <small>した</small> しぎ仲にも礼儀ありだべんたら
おねえさん	6 んだね

おねえさん、大きく深呼吸。

笑顔になって、

おねえさん、ブスツとした表情
(口をとがらせ)になる。

と、イジワルっぽく笑う。

ブッコちゃん

7 んだんだ

おねえさん

8 すうーはあー

おねえさん

9 うわー、海の匂いがするー

ブッコちゃん

10 (クスツ) あだりめだべちゃー、目のめえ、海だもの

おねえさん

11 ちょっとそんたなこと言わねえだけで
せつかく人がいい気分になってんの

ブッコちゃん

12 だってあねさんらしくねーもの
「おいしそうな匂いがするー」なら分かるども

おねえさん

13 うーん、もう。親しき仲にも礼儀ありだべっちゃー

ブッコちゃん

14 んだんだ。んだば、そんなあねさんの邪魔しちゃわりいながら、
今日は俺だけでうめいもの食いさいくへ

おねえさん、両手を合わせて、

おねえさん

15 えっ？

ブッコちゃん

16 ん？

おねえさん

17 えっと…

ブッコちゃん

18 何？

おねえさん

19 (かわいく) はははー、わりわり、わりがった

ブッコちゃん

20 しゃあねえなあ、もうあねさんは食い意地はってんだから

おねえさん

21 はははは

ブッコちゃん

22 では、クイズあでだらうんめいもの食いさ連れてってけっから

おねえさん

23 えー、そんない

ブッコちゃん

24 んでは、クイズです。この釜石湾を見下ろすように建っている釜石大観音かまいしだいかんのん

おねえさん

25 あー、おらそこさ行ったことあるー

ブッコちゃん

26 えー、じゃあ、このクイズ簡単過ぎだかなー

と、首をかしげる。考えるポーズ。

頭の上にビックリマーク表示。

おねえさん、右手を上^がに挙げる。
手にスマートフォンが握られる。
(スマホのまわりに★を散りばめるなど)

おねえさん

27 いかったー

ブッコちゃん

28 その大きな観音様は、魚っこ抱いでるども
その魚っことはなんだべー

おねえさん

29 んーっと、確か

ブッコちゃん

30 チツ、チツ、チツ…

おねえさん

31 あー、んだんだんだ、思い出したー

おねえさん

32 ブリだ、ブリ。答えはブリ

ブッコちゃん

33 ブツブツ。正解はサンマだべんたら

おねえさん

34 えー、うそー、んでねえ、ブリだ、ブリ

ブッコちゃん

35 残念でした

おねえさん

36 そんなことねえ、調べっから

胸前でスマホを操作（手を右と左に）。

ちよつと間。

おねえさん

37 ええつと……

ブッコちゃん

38 あねさん、もはもはいい。ハズレだども、うめもの食いに……

おねえさん

39 （言葉を遮って）あー、やっぱりブリ、ブリーブリだー

ブッコちゃん

40 えっ!?

おねえさん

41 ぜって、んだと思ったのー

ブッコちゃん

42 あー、んん、んだんだ。ブリ、ブリ！
岩手県はブリがいつペーとれだったからねー
いやあ、さすがあねさん大当たり

おねえさん

43 じゃじゃじゃ、ブッコちゃん。本当は知らねかったんでねえのが？

ブッコちゃん

44 そ、そんなことあるわけねーべんたら
わざとサンマってしゃべっただけだべや

おねえさん

45 いいがらいいがら、見え張んなくても

ブッコちゃん

46 見えなんか張ってねー

と、画面に背中を向ける。

おねえさん、手をたたく。何かひらめく。
頭にビックリマーク表示。

ブッコちゃんの頭にビックリマーク表示。

満面の笑みで画面前を向くブッコちゃん。

おねえさん

47 あー、わるわる

ブッコちゃん

48 あねさん一人で行ってこ、ブッコちゃんこそいっから

おねえさん

49 そんなことしゃべんねーだけで

ブッコちゃん

50 おらのことはかまわなくていいから、でば、行ってー、行けー

おねえさん

51 あーあ、困ったなあ。おら一人で行ってこーって
しゃべられでもなあ。ブッコちゃんがいねえと何にも分かんねえ

おねえさん

52 いつもブッコちゃんさ、おぶさっていただがらなあ。おら、どうすっぺー

ブッコちゃん

53 うん、もうー。あねさんしゃあねえなあ

おねえさん

54 あー、いがったー

ブッコちゃん

55 何食いてえ？

おねえさん

56 うーん、じゃあ、うんめいサンマ

と、バンザイして。

■釜石駅や、その駅前にある

「復興の鐘」や「鉄のモニュメント」を
背景に、おねえさんとブッコちゃん

ブッコちゃん

57 うんめいサンマな、ブッコちゃんさ任せとけー

おねえさん

58 いかった、いかったー

ブッコちゃん

三陸鉄道「釜石駅」から、海岸に沿って南リアス線が走っています

おねえさん

東日本大震災で大きな被害を受け、全線不通が続いていましたが、震災から二年。

二〇一三年四月三日。一部の区間で運行が再開されました

おねえさん

二〇一四年四月の全線復旧に向けて、現在も工事が進められています。

三陸鉄道「釜石駅」に再び電車が走ってきて、

十月の第三日曜を含む金土日に行われる「釜石まつり」に

もっと多くの人を訪れる日を楽しみにしながら、私たちも応援していきましよう。